

招生學年度	104	招生類別	原住民族學院學士班單獨招生
系所班別			
科目	英文		
注意事項			

一、名詞翻譯（每題 10 分，共計 40 分）

說明：請將以下題目中的中文名詞選擇正確的英文詞彙。

1. 多元文化： (a) cultural diversity
(b) indigenous culture
(c) many-dollar culture
(d) multi-culturalism

2. 民族發展： (a) ethnic relations and cultures
(b) indigenous languages and communication
(c) indigenous development
(d) indigenous social work

3. 太陽花學運： (a) Sunflower Student Movement
(b) Jasmine Revolution
(c) Wall street Occupy Movement
(d) Sundance Festival

4. 在地知識： (a) residence restriction
(b) local knowledge
(c) Marvel's the Avengers
(d) dwelling design

二、英譯中（30 分）

說明：請將以下英文譯成符合原意且通順的中文，並標明題號後寫在答案卷上。

For centuries, Taiwan's aboriginal inhabitants experienced economic competition and military conflict with a series of colonizing newcomers. Centralized government policies designed to foster language shift and cultural assimilation, as well as continued contact with the colonizers through trade, intermarriage and other dispassionate intercultural processes, have resulted in varying degrees of language death and loss of original cultural identity.

三、中譯英（每題 15 分，共計 30 分）

說明：請將以下兩題中文譯成符合原意且通順的英文，並標明題號後寫在答案卷上。

1. 部落生態知識是台灣原住民族重要的文化資產之一。
2. 我們必須努力保存原住民傳統習俗，並且學習尊重其他文化。